

ENGLISH: ARABIC

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	ARABIC	صباح الخير جاك. تشرفت بلقائك. المرة الماضية تحدثت مع مورين. أليست هنا اليوم؟	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	ARABIC	حسناً. ما الذي يحتاج إلى مناقشة؟ إنني أزداد قلقاً لأنه ليس لديّ عمل. وصفوف الإنكليزية مرتان في الأسبوع لا تعطيني الفرصة لكي أبحث عن عمل بشكل صحيح.	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	ARABIC	لقد بحثت بالفعل عن وظائف عبر الإنترنت. لكن لكي أكمل في مهنتي، عليّ أن أتكلّم الإنكليزية بشكل أفضل.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	ARABIC	عملت كتقني للكمبيوتر وكنت مسؤولاً عن إدارة الأنظمة والبرمجة.	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	ARABIC	سيكون من الرائع لو تمكنت من ترتيب مقابلات مع مؤسسات لتكنولوجيا المعلومات. ستكون لديّ فرصة الإكمال في حفل الكمبيوتر.	
Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field	23

		of computing.	
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	ARABIC	شكراً لك. هل يمكنك أيضاً مساعدتي في استعمال خدمات التوظيف وقوائم الوظائف على الإنترنت؟	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	ARABIC	ازداد أملِي وتفاؤلي. لا بل أنني سأبحث أيضاً عن قميص جديد لمقابلاتي الأولى! عليّ الآن أن أسرع لكي لا أتأخر على صفي. إلى اللقاء!	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
ARABIC	149	4	3	-
Total	309	7	8	2